

笹川保健財団 研究助成

助成番号：2025-05（必ずご記入下さい）

2026年 3月 3日

公益財団法人 笹川保健財団

会長 喜多悦子 殿

## 2025年度笹川保健財団研究助成 研究報告書

標記について、下記の通り研究報告書を添付し提出いたします。

### 記

研究課題

外国人高齢者への医療系訪問サービス提供時に活用するコミュニケーションツールの開発研究

所属機関・職名 国際医療福祉大学基礎医学研究センター・教授

氏名 上里彰仁

《横書きで、次の項目に従い作成し、原則、図表を含め 8,000 字程度にまとめてください》

## 1. 研究の目的

日本に住む 65 歳以上の外国人高齢者は増加傾向であり、医療的介入が必要な高齢者も増加している。しかし日本語に不自由な場合が多く、医療系訪問サービス提供者はコミュニケーションに時間と労力を費やしている。例えば、言語の壁により契約手続きやサービス内容の理解が難しく、また文化や習慣等の違いからサービス提供にあたり制限が伴い、対応に苦慮したり安全面が懸念されたりする現状がある。本研究は、外国人高齢者へのサービス提供に際して看護・介護者を効率よく補助するコミュニケーションツールやシステムを構築することを目的とする。

我々は先行研究として、日本語に対し言葉の壁を持つ要介護高齢者（外国人高齢者）の医療系訪問サービス提供時の安全管理対策整備に向け、訪問看護・介護事業所が直面する問題やニーズを調査した（令和 4 年度厚労科研費）。本研究はこの調査結果および今回新たにインタビューを施行することにより得られる知見を元に、必要とされるコミュニケーションツールを作成する。

## 2. 研究の内容・実施経過

訪問看護・介護事業所の協力を得て、外国人高齢者宅へ同行し、訪問サービスを提供する場面を観察した。その後、看護師にインタビューを行い、困難状況や必要とするツールの要望を聞き取った。この知見と、先行研究で得られている調査結果を合わせ、困難状況・要望リストを作成した。リストに基づき、状況を改善するためのイラスト描画を美大生で構成するグループに依頼し、5 か国語（中国語【簡体字】・韓国語・英語・スペイン語・ポルトガル語）で 56 テーマ、112 枚のイラストを作成した。

これらのイラストを訪問看護師・介護士がケア提供現場で使用できるよう、Web アプリを開発して公開した（<https://www.piclingo.net/>）。この Web アプリを訪問看護師・介護士に試用して頂き、システムに関するフィードバックおよび新たなイラストのリクエストを受け付けた。

また、上記の研究実施と並行し、国内の外国人高齢者の現状や課題に関する総説を執筆した。

## 3. 研究の成果

### I. 訪問看護師・介護士が外国人高齢者にサービスを提供する際に経験する困難状況

以下のようなカテゴリーの困難状況が明らかになった。具体例とともに示す。

#### 言語コミュニケーションの問題

言葉が通じないため図やジェスチャーで対応せざるを得ない

チクチク、ジンジンなどの痛みに関するオノマトペが表現できない、聞くことができない

通訳アプリを使っても通じないので役に立たない

利用者がコミュニケーションを断念する態度をとってしまう

便の詳しい形状を聞き取ることができない

#### 医療的ケアに関わる問題

治療に対しての理解がなく、従わない

服薬を守ってくれない

胃ろうの仕組みを理解せず、勝手なものを入れてしまう

心臓の音を聞く際に服を開ける抵抗がある

インスリン注射の説明がうまくいかない

### 業務に関する問題：

業務外のことを依頼される

約束の時間が守られない

ルールに反して医療者にギフトを渡そうとする

### 文化・習慣に基づく問題：

宗教上食べていけないものを聞き出すことができない

伝統療法を優先してしまい、服薬しない

適切なパーソナルスペースが把握できない

お祈りの時間と訪問の時間が重なってしまいケアを始められない

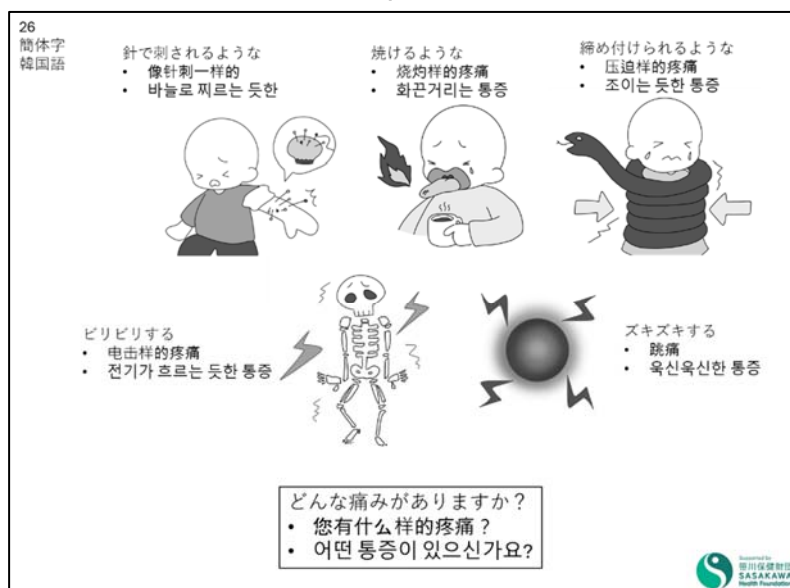
## II. 上記の困難状況を解決するためのコミュニケーションツール（イラスト）の作成

困難状況および訪問看護師・介護士からのリクエストに基づき、解決につながるイラストの描画を美大生で構成するグループに依頼した。

### 言語コミュニケーションにおける困難状況およびリクエストの例

「どんな痛みがあるのか聞きたいけれど、日本語のオノマトペが通じません。患者さんが指さして我々に伝わるようなイラストがあると助かります。」

⇒対応するイラスト（中国語、韓国語の場合）



医療的ケアに関連する困難状況およびリクエストの例

「胃ろうに好きなものを入れて、詰まらせてしまう。胃ろうの仕組みと注意事項を説明したい。」

⇒対応するイラスト（中国語、韓国語の場合）

20  
簡体字  
韓国語

・胃ろうには処方された栄養剤や薬だけを入れることができます。ジュースやお粥を入れないでください。  
 ・胃管只能注入处方的营养剂或药物。请不要注入果汁或稀饭。  
 ・위루에는 처방된 영양제나 약만 넣을 수 있습니다. 주스나 죽은 넣지 마세요.

協賛  
SASAKAWA  
Health Foundation

業務に関連する困難状況およびリクエストの例

「業務以外のことを頼まれて困ってしまいます。患者さんを怒らせないように、ルール上できないことをうまく伝えるツールが必要です。」

⇒対応するイラスト（英語、スペイン語、ポルトガル語の場合）

35  
英語  
スペイン語  
ポルトガル語

掃除	洗濯	アイロン
Cleaning	Laundry	Ironing
Limpieza	Lavandería	Planchado
Limpeza	Lavagem	Passar roupa

ルール上、これらのサービスは提供できません。  
 ・ These services cannot be provided under the regulations.  
 ・ Estos servicios no pueden proporcionarse según las regulaciones.  
 ・ Estes serviços não podem ser fornecidos de acordo com as regras.

協賛  
SASAKAWA  
Health Foundation

### 文化・習慣に関連する困難状況およびリクエストの例

「訪問の時間とお祈りの時間が重なってしまうことがある。宗教的習慣について知りたい。」

⇒対応するイラスト（英語、スペイン語、ポルトガル語の場合）

15  
英語  
スペイン語  
ポルトガル語



瞑想やお祈りはしますか？

- Do you practice meditation or prayer?
- ¿Practica meditación o oración?
- Você pratica meditação ou oração?



### III. Web アプリの作成

訪問看護師・看護師が作成したイラストに簡単にアクセスできるよう、Web アプリを開発した。

<https://www.piclingo.net/>



The screenshot shows the Piclingo web application interface. At the top, the logo "piclingo" is displayed in a bold, black font. Below the logo, the text "外国人の介護・看護現場で役に立つイラスト集" (A collection of illustrations useful in the care and nursing fields for foreigners) is shown, followed by a smaller note "(印刷もしくはタブレットで表示して使用して下さい)" (Please use by printing or displaying on a tablet). The main content area features a "新着情報" (New Information) section with two entries: one dated 2026.03.02 about adding "お風呂" (bath) and "おやつ" (snack), and another dated 2026.02.09 about adding "入れ歯" (dentures) and "散歩" (stroll). Below this is a search bar with the placeholder text "キーワードを入力してください (例: 薬, 痛い, ハグ)" (Please enter a keyword (example: medicine, pain, hug)). At the bottom, there are three buttons: a pink button with a heart icon labeled "お気に入り" (Favorites), a dark blue button with a list icon labeled "すべて見る" (View All), and a green button with a speech bubble icon labeled "リクエスト" (Request).

サービス提供に関連するキーワードを入力することにより、目的のイラストを検索することができる。またお気に入り登録機能があり、サービス提供現場で利用者ごとに必要なイラストをまとめ、タブレットで適宜表示できるようになっている。また「リクエスト」からは、サービス提供者からの要望を受け付け、新規のイラストを追加することができる。



イラストはケア、ルール、家族、掲示物・書類、症状、習慣、薬、食事、のカテゴリごとに分類されており、リストから目的のイラストを探すこともできる。

#### ケア

- お風呂に入りましょう
- もう少し続けますか？
- オムツ交換
- バイタル：体温を計ります
- バイタル：服の前を開けて下さい
- バイタル：検脈
- バイタル：血圧を計ります
- バイタル：酸素飽和度
- 体を拭かせてください
- 入れ歯
- 接触可能な範囲を教えてください
- 散歩に行きましょう
- 昼寝をしましょう
- 歯磨き・うがい
- 点滴の設定はいじらないで
- 胃ろうに注入できるもの
- 胃ろうの説明
- 身体がだるいのでさすってください
- 靴下
- 髪を乾かしましょう

#### ルール

- お土産やプレゼントの決まり
- 感染症予防のための手洗い
- 時間は必ず守ってください
- 約束の日時を守ってください
- 訪問看護師が提供できないサービス①
- 訪問看護師が提供できないサービス②
- 訪問看護師が提供できないサービス③
- 請求書の支払い

#### 家族

- 問題が起きたときの相談者
- 終末期に関する家族への説明
- 胸骨圧迫や気管挿管の希望、取り決め

#### 掲示物・書類

- 緊急連絡先

#### 症状

- めまい
- 今日の気分
- 何を食いたい？何を飲みたい？
- 排便の状況
- 暑い・寒い
- 痛いですか？
- 痛みの場所
- 痛みの性質
- 睡眠の状況
- 風邪の症状

#### 習慣

- 「ハグOK」「ハグできません」という意思表示
- 宗教上のタブー
- 宗教上の理由で食べてはいけないものがあります
- 文化的・宗教上の毎日のルーチン
- 礼拝についてのお話し

#### 薬

- インスリン自己注射
- 処方されたお薬をしっかり服用して下さい
- 決められた時間に薬を飲む工夫
- 薬が不規則な理由
- 薬を飲む時間を守ることは大事です

#### 食事

- おやつを食べましょう
- ご飯食べましたか？
- 食事療法を守ることが大事です
- 香辛料や塩分の多い食事を控えてください

#### 4. 今後の課題

外国人高齢者へ医療サービスを提供する際は、まず、文化・習慣に基づく問題があり、これを基底に医療的ケアに関わる問題、業務に関する問題が生じている。言語コミュニケーションの問題がこれらを修飾しているため、本研究の成果物であるコミュニケーションツールは外国人高齢者のケアにおいて一定の解決をもたらすことが期待される。

一方で、外国人人口が増加しつつある本邦において、日本語を母語としない高齢者介護のニーズが今後更に高まると考えられるが、サービス提供体制の整備は不十分である。例えば、言語の壁により契約手続きやサービス内容の理解が難しいこと、また文化や習慣等の違いからサービス提供にあたり制限が伴い、受け入れ施設が決まらず、対応に苦慮する現状がある。この現状を改善するためには、利用者側と提供者側の共通理解が不可欠であるが、サービス提供時の安全対策等の全国的な指針は示されていない。本領域の今後の課題は、安全に配慮した外国人高齢者へのサービス提供マニュアルを整備することである。

#### 5. 研究の成果等の公表予定（学会、雑誌）

学会：「（仮題）外国人高齢者の訪問看護・介護に役立つコミュニケーションツールの開発」, グローバルヘルス合同大会, 2026年11月27日～29日、大宮ソニックシティ（発表予定）

総説：「日本における外国人高齢者介護の現状と課題」（投稿準備中）

##### 1. はじめに

海に囲まれた島国である日本は歴史的に移民が少なく、外国人は比較的マイナーな存在である。しかし1980年代以降の中国帰国者、南米からの労働移民、国際結婚で来日したアジア圏からの女性、インドシナ難民などの難民・第三国定住者が高齢者となり、彼らは日本語を母語としていないため、医療現場のコミュニケーションが課題となっている。また近年の日本では、少子高齢化による労働力不足の解消を目的として2019年に開始した特定技能制度により、外国人の永住への道を開き、実質的に移民政策へと大きく舵を切った。これにより将来的に日本語を非母語とする外国人高齢者の介護問題が顕在化すると考えられる。本総説では、日本における外国人高齢者の現状と課題、および改善策を論じる。

（以上、抜粋）